

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
4046-4

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2016-03-01

Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary —

Part 4:

Paper and board grades and converted products

Papier, carton, pâtes et termes connexes — Vocabulaire —

Partie 4:

Catégories et produits transformés de papier et de carton



Reference number
Numéro de référence
ISO 4046-4:2016(E/F)

© ISO 2016

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2016

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 4046 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 4046-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 6, *Paper, board and pulps*.

ISO 4046-1, ISO 4046-2, ISO 4046-3, ISO 4046-4 and ISO 4046-5 cancel and replace ISO 4046:1978. Many new terms have been defined in this new series of standards since ISO 4046:1978 was published. However, the ISO 4046 series is not intended to be a comprehensive list of all terms related to paper, board and pulps. It includes definitions of relevant terms which can be found in ISO standards prepared by ISO Technical Committee 6, as well as other definitions which, in the opinion of Working Group 6, needed to be standardized.

ISO 4046 consists of the following parts under the general title *Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary*:

- *Part 1: Alphabetical index*
- *Part 2: Pulping terminology*
- *Part 3: Paper-making terminology*
- *Part 4: Paper and board grades and converted products*
- *Part 5: Properties of pulp, paper and board*

This second edition results from the reinstatement of the previous edition (ISO 4046-4:2002) which was withdrawn in 2014.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 4046 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 4046-4 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 6, *Papiers, cartons et pâtes*.

L'ISO 4046-1, l'ISO 4046-2, l'ISO 4046-3, l'ISO 4046-4 et l'ISO 4046-5 annulent et remplacent l'ISO 4046:1978. De nombreux nouveaux termes ont été définis dans cette nouvelle série de normes depuis la publication de l'ISO 4046:1978. Cependant, la série de normes ISO 4046 ne constitue pas une liste complète des termes relatifs aux papiers, cartons et pâtes. Elle inclut les définitions de termes qui se trouvent dans les normes ISO préparées par le comité technique 6 de l'ISO, ainsi que celles d'autres termes qui, selon le groupe de travail 6, devaient être normalisés.

L'ISO 4046 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Papier, carton, pâtes et termes connexes — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Index alphabétique*
- *Partie 2: Terminologie de la fabrication de la pâte*
- *Partie 3: Terminologie de la fabrication du papier*
- *Partie 4: Catégories et produits transformés de papier et de carton*
- *Partie 5: Propriétés de la pâte, du papier et du carton*

Cette deuxième édition résulte du rétablissement de l'édition précédente (ISO 4046-4:2002) qui avait été supprimée en 2014.

Introduction

This part of ISO 4046 defines terms, in English and French, related to paper and board grades and converted products. It is part of the ISO 4046 series of standards, which document the terminology of paper, board, pulp and related terms.

The layout of this standard is based on ISO 10241:1992.

The following information will facilitate the use of this part of ISO 4046.

- a) Entry items are listed in alphabetical order of the English terms. The equivalent French term is listed in the adjacent column.
- b) In order to prepare the index for the ISO 4046 series of standards (ISO 4046-1), entry items are numbered 4.X, where “4.” indicates that the term is located in this part of ISO 4046, i.e. ISO 4046-4, and “X” is the entry number.
- c) Each entry item is structured as follows (but does not necessarily include all of these elements):
 - **preferred term** or **abbreviation** COUNTRY SYMBOL, gender, (number)
 - admitted term COUNTRY SYMBOL
 - <subject field> definition.....**term in another entry**.....[source / standard]
 - cf. **term** (used to reference related entries)
 - NOTE Text of the note.
- d) In those cases where equivalent terms do not exist or have not been found to define a concept in both English and French, a five-dot symbol (.) is used to indicate the term in that language for which no term exists.
- e) Words which are terms defined in the ISO 4046 series are boldfaced in the body of a definition. Please refer to the global index (ISO 4046-1) to find these terms within the series of standards.
- f) If a given term designates more than one concept, these are treated as separate entities and are differentiated by a number in brackets which follows the preferred term.
- g) English spellings are based on the Concise Oxford Dictionary (Oxford University Press).

This part of ISO 4046 was prepared by Working Group 6 of Technical Committee 6 (ISO/TC 6/WG 6). This Working Group is concerned with terminology related to paper, board and pulps.

Introduction

La présente partie de l'ISO 4046 définit les termes, en anglais et en français, relatifs aux catégories et produits transformés de papier et de carton. Elle fait partie de la série de normes ISO 4046, qui documente la terminologie du papier, du carton, des pâtes et des termes connexes.

La présentation de la présente norme est basée sur l'ISO 10241:1992.

Les informations suivantes facilitent l'utilisation de la présente partie de l'ISO 4046.

- a) Les articles sont énumérés dans l'ordre alphabétique des termes anglais. Les termes français équivalents sont inscrits dans la colonne adjacente.
- b) De façon à préparer l'index général de la série de normes ISO 4046 (ISO 4046-1), les articles sont numérotés 4.X, où le «4» indique que l'article fait partie de la présente partie de l'ISO 4046, c'est-à-dire ISO 4046-4, et «X» est le numéro de l'article.
- c) Chaque article est structuré de la façon suivante (mais n'inclut pas nécessairement tous ces éléments):
 - **terme privilégié** ou **abréviation** INDICATIF DE PAYS, genre, (nombre)
 - terme toléré INDICATIF DE PAYS
 - <domaine> définition.....**terme d'un autre article**.....[source / norme apparentée]
 - cf. **terme** (utilisé pour référer à un article apparenté)
 - NOTE Texte de la note.
- d) Dans les cas où un terme équivalent n'existe pas ou n'a pas été trouvé pour définir une notion, à la fois en anglais et en français, alors cinq points en ligne (.....) sont utilisés pour représenter le terme dans la langue pour laquelle le terme n'existe pas.
- e) Les mots qui sont des termes définis dans la série de normes ISO 4046 sont en caractères gras dans le corps d'une définition. Veuillez consulter l'index général (ISO 4046-1) pour localiser ces termes dans la série de normes ISO 4046.
- f) En cas de terme polysémique, chaque notion fait l'objet d'un article distinct. Ces termes sont aussi suivis d'un chiffre entre parenthèses qui suit le terme privilégié.
- g) L'orthographe des mots anglais est basée sur celle du «Concise Oxford Dictionary» (Oxford University Press).

La présente partie de l'ISO 4046 a été préparée par le groupe de travail 6 du comité technique 6 (ISO/TC 6/WG 6). Ce groupe de travail s'intéresse à la terminologie relative aux papiers, cartons et pâtes.

Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary —

Part 4: Paper and board grades and converted products

Scope

This part of ISO 4046 defines terms related to paper and board grades and converted products, in both English and French.

Terms and definitions

4.1

acid-free paper

in principle, **paper** which does not contain any free acid

cf. furnish, alkaline sizing, neutral sizing

4.2

air-knife coated paper or board

paper or **board** that has undergone **coating** using the **air-knife coating** process

4.3

all-rag paper

paper made almost entirely from **rag pulp** but which may contain a small amount of non-rag fibres

4.4

ammunition cartridge

stiff, strong, non-corrosive **paper** of even **thickness**, suitable for the manufacture of the container which surrounds the charge in a cartridge

Papier, carton, pâtes et termes connexes — Vocabulaire —

Partie 4: Catégories et produits transformés de papier et de carton

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 4046 définit des termes relatifs aux catégories et produits transformés de papier et de carton, à la fois en anglais et en français.

Termes et définitions

4.1

papier non acide, m

papier ne devant renfermer, en principe, aucun acide libre

cf. composition de fabrication, collage alcalin, collage neutre

4.2

papier ou carton couché à la lame d'air, m

papier ou **carton** ayant été soumis à un couchage par un procédé de **couchage par lame d'air**

4.3

papier pur chiffon, m

papier fait presque entièrement de **pâte de chiffon** mais pouvant cependant contenir une petite quantité d'autres fibres

4.4

papier pour cartouches, m

papier rigide, résistant, non corrosif, d'épaisseur uniforme, apte à la fabrication de l'enveloppe qui contient la charge dans une cartouche

4.5 anti-rust paper paper in which certain substances have been incorporated which give it the property of protecting the surfaces of ferrous metals against rusting cf. non-rust paper	4.5 papier antirouille, m papier dans lequel ont été incorporées certaines substances lui donnant la propriété de protéger de la rouille les surfaces des métaux ferreux cf. papier non oxydant
4.6 anti-tarnish paper paper in which certain substances have been incorporated which give it the property of protecting bright metallic surfaces against tarnishing cf. non-tarnish paper	4.6 papier antiternissure, m papier dans lequel ont été incorporées certaines substances lui donnant la propriété de protéger les surfaces métalliques brillantes contre le ternissement cf. papier non ternissant
4.7 archival paper paper with exceptionally high permanence and durability intended for long-term storage [ISO 11108:1996]	4.7 papier pour documents d'archives, m papier présentant un haut degré de permanence et de durabilité, destiné à être entreposé à long terme [ISO 11108:1996]
4.8 art paper high quality, coated paper (generally woodfree) with a surface suitable for fine-screen, multi-colour printing or block printing	4.8 papier couché classique, m papier couché de haute qualité (en général sans bois) dont la surface convient à l'impression en couleurs à trame fine ou par estampe
4.9 asbestos board board composed only of asbestos fibres or mixed with binder or filler NOTE 1 It is characterized by a low degree of combustibility. NOTE 2 In some countries, cellulose fibres may be added.	4.9 carton d'amiante, m carton composé de fibres d'amiante seules ou mélangées avec des liants ou des charges NOTE 1 Il se caractérise par son faible degré de combustibilité. NOTE 2 Dans certains pays, des fibres de cellulose peuvent être ajoutées.
4.10 ashless paper paper that leaves a negligible residue after complete combustion	4.10 papier sans cendre, m papier qui, après combustion complète, laisse un résidu négligeable
4.11 banknote paper durable security and safety paper suitable for multi-colour printing and having a high folding endurance	4.11 papier pour billets de banque, m papier à la fois de sécurité et de sûreté, durable, convenant à l'impression en couleurs et de haute résistance au pliage
4.12 base paper for diazotype paper made of bleached chemical pulp suitable for diazotype coating, sized smooth, having high folding and tearing strengths, chemically inert and free from metallic ions which could adversely affect the photochemical process	4.12 papier support pour diazotypie, m papier de pâte chimique blanchie, convenant pour un couchage «diazotype», collé, lisse, de résistance élevée au pliage et au déchirement, chimiquement inerte et sans ions métalliques susceptibles de contrarier le processus photochimique

4.13**base paper or board**

body paper or board

paper or **board** intended to be converted, for example, by a **coating** process or by impregnation

NOTE In certain countries, this term is also used for papers to which a layer of other material (aluminium, plastics, etc.) is added.

4.14**bible paper**

thin, dense, opaque and durable printing **paper**, free from **mechanical pulp**

4.15**blade-coated paper**

paper that has undergone **coating** using the **blade-coating** process

4.16**bleached lined folding boxboard**

type of **folding boxboard** of which one or both external **furnish layer** is composed of bleached **chemical pulp**

NOTE It should have good printing properties and may be suitable for varnishing.

4.17**blotting paper**

type of absorbent **paper** of low **apparent density**, intended for the complete and rapid absorption of surplus aqueous ink from a manuscript

4.18**board for forming**

board prepared for forming a three-dimensional article, for example, the bottom or lid of a box by pressing, embossing or drawing

4.19

body paper or board

SEE **base paper or board**

4.20**bond paper**

sized writing or printing **paper**, sometimes containing cotton fibres, often watermarked and normally **woodfree**, with additional requirements of strength and durability in order to be able to withstand handling and filing

4.21**bookbinding board**

board used as a component in making covers of bound books

4.13**papier ou carton support, m**

papier ou **carton** destiné à être transformé, par exemple par **couchage** ou par imprégnation

NOTE Dans certains pays, ce terme s'applique également aux papiers auxquels on ajoute une couche d'un autre matériau (aluminium, matière plastique, etc.).

4.14**papier bible, m**

papier d'impression mince, dense, opaque et résistant, sans **pâte mécanique**

4.15**papier couché à la lame, m**

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage à la lame**

4.16**carton blanchi pour boîtes pliantes, m**

type de **carton pour boîtes pliantes** dont l'une des **couches fibreuses** extérieures, ou les deux, est composée de **pâte chimique** blanchie

NOTE Il doit avoir de bonnes qualités d'impression et pouvoir éventuellement être verni.

4.17**papier buvard, m**

type de **papier** absorbant, de faible **masse volumique apparente**, destiné à absorber complètement et rapidement le surplus d'encre aqueux d'un manuscrit

4.18**carton pour emboutissage, m**

carton préparé spécialement pour former des objets en trois dimensions tels que, par exemple, le fond ou le couvercle d'une boîte, par emboutissage, presse à imprimer en relief ou dessin

4.19

.....

VOIR **papier ou carton support**

4.20**papier bond, m**

papier collé apte à l'impression et à l'écriture, contenant parfois des fibres de coton, souvent marqué d'un filigrane et généralement **sans bois**, avec des exigences additionnelles telles que résistance et durabilité afin de pouvoir être manipulé et classé

4.21**carton pour reliure, m**

carton utilisé dans la confection des couvertures de livres reliés

4.22

brown mechanical pulp board

board made principally from **brown mechanical pulp**

4.23

brown mixed pulp board

board manufactured from **waste paper** sometimes with the addition of pulps, and coloured brown on both sides

4.24

brush-coated paper

paper that has undergone **coating** using the **brush-coating** process

4.25

bubble-coated paper

coated paper in which the coating layer contains voids caused by minute air bubbles deliberately introduced into the coating slip

4.26

calender-bowl paper

SEE **calender-roll paper**

4.27

calender-roll paper

calender-bowl paper

paper intended to form calender bowls by piling up under pressure

NOTE It must be compressible and should have good strength at high temperature.

4.28

calendered paper or board

paper or **board** that has been subjected to calendering

4.29

capacitor tissue paper

condenser paper

insulating paper, generally lightweight, used in the manufacture of the dielectric of electrical capacitors

cf. **lightweight paper**

4.30

carbon paper

paper coated (generally on one side) with a pigmented layer transferrable by pressure or impact, used for making copies at the same time as an original manuscript or typescript is made

4.22

carton de bois brun, m

carton composé en majeure partie de **pâte mécanique brune**

4.23

carton de pâte brune mixte, m

carton fait de **vieux papiers** avec parfois addition de **pâte**, et dont les deux faces sont de couleur brune

4.24

papier couché à la brosse, m

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage à la brosse**

4.25

papier couché-mousse, m

papier couché par un procédé de couchage quelconque avec une sauce de couchage où de minuscules bulles d'air ont été introduites, ce qui donne une couche comprenant des vides

4.26

... ..

VOIR **papier pour rouleaux de calandre**

4.27

papier pour rouleaux de calandre, m

papier destiné à former des rouleaux de calandre, par empilement sous pression

NOTE Il doit être compressible et de bonne résistance aux températures élevées.

4.28

papier ou carton calandré, m

papier ou **carton** ayant subi des opérations de calandrage

4.29

papier pour condensateurs, m

papier isolant, généralement mince, utilisé dans la fabrication du diélectrique des condensateurs électriques

cf. **papier mince**

4.30

papier carbone, m

papier enduit (généralement sur une seule face) d'une couche pigmentée transférable par pression ou par choc, utilisé pour obtenir des copies en même temps que l'original est établi par écriture à la main ou à la machine

4.31**carbonized form**

paper in sets, being **sheets** or continuous forms or unit books, the backs of which are coated with a pressure-transferable pigmented layer so that copies of all or part of the original manuscript or typescript can be obtained without inserting separate sheets of **carbon paper**

4.32**carbonizing base paper**

lightweight **paper** with a good strength, particularly with regard to perforation, of even **thickness**, very flat, suitable for the application of a pigmented coating and free from imperfections that would permit the coating to penetrate through the **paper**

4.33**carbonless copy paper**

paper other than **carbon paper** or **carbonized forms** coated on one or both sides with, or otherwise containing, a substance for obtaining simultaneously one or more copies of an original manuscript or typescript by localized pressure without interposing **carbon paper**

4.34**carbonless copy-paper forms**

carbonless copy paper assembled into sets, being sheets or continuous forms or unit books

4.35

carton board

SEE **folding boxboard**

4.36**cast-coated paper or board**

coated **paper** or **board** in which the coated surface is dried in contact with a highly polished metal surface, either in the form of a cylinder or a continuous belt

4.37**cellulose wadding**

crêped **web**, or **sheet** of open **formation**, made of cellulosic fibres and comprising one or more **plies** of **lightweight paper**

NOTE 1 **Crêping** is generally carried out after the **paper** has been dried.

NOTE 2 In certain countries, the use of the word "cellulose" in this context may lead to practical difficulties and there may be a danger of confusion with cotton wool or wadding, as cotton is also pure cellulose.

4.31**formulaire carboné, m**

papier assemblé en jeux de **feuilles**, soit en liasses, en carnets ou en nappes continues, dont le verso est enduit d'une couche pigmentée transférable par pression, de façon que des copies de tout ou partie de l'original écrit à la main ou à la machine puissent être obtenues sans feuille de **papier carbone** intercalaire

4.32**papier support pour carbone, m**

papier mince de bonne résistance, en particulier à la perforation, d' régulière, très plat, apte à recevoir une couche pigmentée et exempt de défauts susceptibles de permettre la pénétration de la couche pigmentée dans le **papier**

4.33**papier autocopiant, m**

papier autre que le **papier carbone** ou que les **formulaires carbonés**, couché sur une de ses faces ou sur les deux, ou contenant une substance pour obtenir simultanément une ou plusieurs copie(s) d'un original écrit à la main ou à la machine, par pression localisée sans **papier carbone** intercalaire

4.34**formulaires non carbonés, m**

feuilles de **papier autocopiant** assemblées en jeux, soit en liasses, en carnets ou en nappes continues

4.35

.....

VOIR **carton pour boîtes pliantes**

4.36**papier ou carton couché à haut brillant, m**

papier ou **carton** traité par tout procédé de couchage et dont la surface couchée est séchée au contact d'une surface métallique fortement polie (cylindre ou bande continue)

4.37**ouate de cellulose, f**

bande ou **feuille** crêpée, formée de fibres de cellulose, et présentant une **structure** ouverte comprenant un ou plusieurs **jet(s)** de **papier mince**

NOTE 1 Le **crêpage** s'effectue généralement après le séchage du **papier**.

NOTE 2 Dans certains pays, l'emploi du mot «cellulose» peut conduire à des difficultés pratiques résultant des risques de confusion avec l'ouate de coton, le coton étant lui-même une cellulose pure.

4.38

chipboard

board, commonly of low grade, made on a continuous machine from **waste paper**

4.39

cigarette paper

lightweight paper, unsized, which may contain **fillers** and/or additives in order that its combustibility may be adapted to that of tobacco; it is resistant to tearing and rubbing, and suitable for the manufacture of cigarettes, and capable of being reeled in small widths

4.40

cloth-centred paper or board

reinforced paper or board made up of two sheets or **furnish layers** with muslin or cloth between them

4.41

cloth-lined paper or board

reinforced paper or board made by affixing muslin or cloth to one side

4.42

coated folding boxboard

type of **folding boxboard** which has been coated on one or both sides

NOTE The coated surface normally has good printing properties and is generally suitable for varnishing.

4.43

coated paper

paper that has undergone a **coating** process on one or both sides

4.44

cockle-finished paper

paper which has a ripple-like finish deliberately produced by shrinkage during drying under little or no tension

cf. **cockle finish**

4.45

condenser paper

SEE **capacitor tissue paper**

4.46

copy paper

xerographic paper
photocopying paper

paper, usually uncoated, used for xerographic, ink-jet and other types of home and office copiers and printers

4.38

carton gris, m

carton généralement de qualité inférieure, fabriqué sur une machine continue à partir de **vieux papiers**

4.39

papier à cigarettes, m

papier mince, non collé, pouvant contenir des **charges** et/ou des additifs, notamment en vue d'adapter sa combustibilité à celle du tabac, résistant au déchirement et au frottement pour le rendre apte à la fabrication des cigarettes, pouvant être bobiné sur une faible largeur

4.40

papier ou carton entre-deux toiles, m

papier ou carton entre-deux fils, m

papier ou carton renforcé fait de deux feuilles ou **couches fibreuses** avec toile ou mousseline interposées

4.41

papier ou carton entoilé une face, m

papier ou carton renforcé par application de mousseline ou de toile sur l'une des faces

4.42

carton couché pour boîtes pliantes, m

type de **carton pour boîtes pliantes** ayant été couché sur l'une de ses faces ou les deux

NOTE La surface couchée a normalement de bonnes qualités d'impression et est généralement apte au vernissage.

4.43

papier couché, m

papier ayant été soumis à un procédé de **couchage** sur une face ou sur les deux

4.44

papier à fini crispé, m

papier à surface crispée, obtenue volontairement par contraction pendant le séchage sous une tension faible ou nulle

cf. **fini crispé**

4.45

....

VOIR **papier pour condensateurs**

4.46

papier pour xérogaphie, m

papier pour photocopieur, m

papier, généralement non couché, utilisé pour les imprimantes et photocopieurs (xérogaphiques, à jet d'encre ou autres) domestiques ou de bureau

4.47**correspondence envelope**

correspondence pocket

a flat case, rectangular in shape and generally made from one **sheet** of **paper**, folded so as to provide a plain front and a back consisting of four overlapping flaps

NOTE Generally, three flaps (but occasionally only two) are stuck together, the fourth, which may be gummed or ungummed, serving as a closure. This fourth flap may be either on the long side (banker shape) or on the short side (pocket shape) of the rectangle. The front and/or back of the envelope or pocket may have one or more transparent windows.

4.48

correspondence pocket

SEE **correspondence envelope****4.49****corrugated fibreboard**

board consisting of one or more **sheets** of **fluted paper** glued to a flat **sheet** of **board** or between several **sheets**

cf. **single-face corrugated fibreboard**, **single-wall corrugated fibreboard**, **double-wall corrugated fibreboard**, **triple-wall corrugated fibreboard**

4.50**corrugating medium**SEE **fluting medium****4.51**

corrugating paper or board

SEE **fluting paper or board****4.52****crêpe paper**paper that has been subjected to **crêping****4.53****curtain-coated paper**

paper that has undergone **coating** using the **curtain-coating** process

4.54**dip-coated paper**

paper that has undergone **coating** using the **dip-coating** process

4.47**enveloppe postale, f**

pochette postale, f

étui plat, de forme rectangulaire, généralement obtenu à partir d'une seule **feuille** de **papier**, pliée de façon à donner un recto d'une seule pièce et un verso présentant quatre rabats se recouvrant

NOTE Généralement, trois de ceux-ci (parfois deux seulement) sont collés ensemble, le quatrième, gommé ou non, servant de fermeture. Ce quatrième rabat peut se trouver soit sur le grand côté (enveloppe), soit sur le petit côté du rectangle (pochette). Le recto et/ou le verso de l'enveloppe ou pochette peut comporter une ou plusieurs fenêtre(s) transparente(s).

4.48

pochette postale, f

VOIR **enveloppe postale****4.49****carton ondulé, m**

carton consistant en une ou plusieurs **feuille(s)** de **papier cannelé** collées sur une **feuille** de **carton** ou entre plusieurs **feuilles** de **carton**

cf. **carton ondulé simple face**, **carton ondulé simple cannelure**, **carton ondulé double cannelure**, **carton ondulé triple cannelure**

4.50

.....

VOIR **papier à canneler pour carton ondulé****4.51**

.....

VOIR **papier à canneler****4.52****papier crêpé, m**papier ayant subi un **crêpage****4.53****papier couché par voile, m**

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage par voile**

4.54**papier couché au trempé, m**

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage par immersion**

4.55

direct-contact base paper or board

base paper or board, free from contaminating ingredients, of high mechanical strength at normal and low temperatures, suitable for further processing to produce wrapping or packing materials with the necessary characteristics, such as grease resistance, water-vapour proofness and sealability as required for use in direct contact with frozen and deep-frozen foods

cf. **non-contact base paper or board**

4.56

double-faced corrugated fibreboard
SEE **single-wall corrugated fibreboard**

4.57

double-wall corrugated fibreboard

board consisting of two **sheets** of **fluted paper** interposed between and stuck to three **facings**

cf. **corrugated fibreboard**

4.58

drawing paper (opaque)

medium to high-grade **paper** used for technical or artistic purposes, opaque, free of specks, with a high resistance to erasure and with a **furnish** varying from a bleached **chemical pulp** to 100 % cotton fibre

4.59

duplex paper or board

paper or board consisting of two different **furnish layers**

cf. **two-ply paper or board**

4.60

duplicating stencil base paper

thin, strong, **lightweight paper** made from long-fibred **stock** intended, after suitable impregnation or coating, for the preparation of a duplicating stencil

4.61

electrical insulating paper or board

paper or board having certain properties (high dielectric strength, durability, absence of conductive metallic particles or other conductive materials, uniformity in **thickness** and **formation**, etc.), such material being used by the electrical industry for insulation

4.55

papier ou carton support avec contact direct, m

papier ou carton support ne contenant aucun produit de nature à altérer ni à contaminer les aliments, ayant une résistance mécanique élevée aux températures normales et basses, apte à subir une transformation ultérieure pour la fabrication de matériaux d'emballage possédant les caractéristiques voulues, telles que résistance à la pénétration des corps gras, imperméabilité à la vapeur d'eau et permettant une fermeture étanche telle que requise pour l'utilisation en contact direct avec des aliments congelés et surgelés

cf. **papier ou carton support sans contact**

4.56

carton ondulé double face, m
VOIR **carton ondulé simple cannelure**

4.57

carton ondulé double cannelure, m

carton consistant en deux **feuilles** de **papier cannelé**, intercalées entre et collées à trois **surfaces**

cf. **carton ondulé**

4.58

papier à dessin opaque, m

catégorie de **papier** utilisé à des fins techniques ou artistiques, de qualité moyenne à supérieure, opaque, sans grains ou taches, possédant une bonne résistance au gommage et dont la **composition de fabrication** peut être constituée uniquement de **pâte chimique** blanchie, uniquement de fibres de coton ou d'un mélange des deux

4.59

papier ou carton duplex, m

papier ou carton constitué de deux **couches fibreuses** différentes

cf. **papier ou carton deux couches**

4.60

papier support pour stencil, m

papier mince, fin et résistant, fait de **pâte (en cours de fabrication du papier ou du carton)** à fibres longues, destiné, après imprégnation ou couchage appropriés, à la confection de stencils

4.61

papier ou carton diélectrique, m

papier ou carton ayant certaines caractéristiques (rigidité diélectrique élevée, durabilité, absence de particules métalliques ou d'autres substances conductrices, régularité d'**épaisseur** et de **structure**, etc.), utilisé pour l'isolation dans l'industrie électrique

4.62**embossed paper or board**

paper or **board** on which a raised or depressed design has been produced, generally by pressure from an engraved roll or plate

4.62**papier ou carton gaufré, m**

papier ou **carton** ayant reçu généralement par pression un dessin en creux ou en relief, à l'aide d'un rouleau ou d'une plaque gravé(e)

4.63**emulsion-coated paper**

paper coated with plastics or resins applied in the form of an emulsion

4.63**papier couché par émulsion, m**

papier couché avec des matières plastiques ou des résines appliquées sous forme d'émulsion

4.64**envelope paper**

paper of suitable strength for the manufacture of correspondence envelopes and pockets, capable of receiving handwriting, printing and the application of an appropriate adhesive

cf. **correspondence envelope**

4.64**papier pour enveloppes postales, m**

papier convenablement résistant pour la fabrication d'enveloppes et de pochettes postales, permettant l'écriture manuelle, l'impression et l'application d'un adhésif approprié

cf. **enveloppe postale**

4.65**extrusion-coated paper**

paper that has undergone **coating** using the **extrusion-coating** process

4.65**papier couché par extrusion, m**

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage par extrusion**

4.66**facing**

linerboard used as the flat component of corrugated fibreboard

4.66**surface, f**

carton à couverture utilisé comme composant plat d'un carton ondulé

4.67**felt board**

board containing textile fibres specially processed to give a loose soft texture

4.67**carton feutre, m**

carton contenant des fibres textiles spécialement travaillées pour obtenir une texture lâche et molle

4.68**filter paper**

paper intended to provide selective retention of particles from a fluid suspension

4.68**papier-filtre, m**

papier servant à opérer une rétention sélective de particules d'une suspension fluide

4.69**fire-resistant paper or board**

paper or **board** which has been given a treatment designed to give it a certain **degree of non-flammability** and/or **degree of non-combustibility**

4.69**papier ou carton ignifugé, m**

papier ou **carton** ayant reçu un traitement destiné à lui conférer un certain **degré d'inflammabilité** et/ou **degré de non-combustibilité**

4.70**flong**

board used for making the mould for casting stereotypes of printing plates

4.70**carton pour flan de clicherie, m**

carton destiné au moulage de clichés typographiques

4.71**flute**

configuration of the undulations in **fluted paper**

4.71**cannelure, f**

configuration des ondulations d'un **papier cannelé**

4.72

fluted paper

paper which has undergone a process resulting in a pattern of regular and permanent undulations

4.73

fluting medium

corrugating medium

fluting paper or board intended for use in the manufacture of **corrugated fibreboard**

4.74

fluting paper or board

corrugating paper or board

paper or **board** intended for the manufacture of **fluted paper**

4.75

folding boxboard

carton board

board intended for the manufacture of cartons, and having good scoring and folding properties

4.76

freesheet paper or board

SEE **woodfree paper or board**

4.77

friction-glazed paper or board

paper or **board** the surface of which has a very high **finish** obtained by means of a **friction-glazing calender**

4.78

glassine

paper made from **chemical pulp**, obtained by suitably dampening and highly **supercalendering greaseproof paper**

NOTE It is very smooth and glossy on both sides and has high resistance to the passage of oils and grease. It is naturally translucent, but may be coloured or rendered opaque in the **stock**.

4.79

glazed millboard

dense, stiff, very rigid, smooth and water-resistant **millboard**

4.80

gravure-coated paper

paper that has undergone **coating** using the **gravure-coating** process

4.72

papier cannelé, m

papier ayant subi un traitement destiné à lui conférer des ondulations régulières et permanentes

4.73

papier à canneler pour carton ondulé, m

papier ou carton à **canneler**, destiné à la fabrication du **carton ondulé**

4.74

papier à canneler, m

papier ou **carton** destiné à la fabrication du **papier cannelé**

4.75

carton pour boîtes pliantes, m

carton destiné à la fabrication de boîtes et ayant de bonnes aptitudes au rainage et au pliage

4.76

.....

VOIR **papier ou carton sans bois**

4.77

papier ou carton glacé par friction, m

papier ou **carton** à très haut degré de **fini** de surface obtenu au moyen d'une **calandre à friction**

4.78

cristal, m

papier fabriqué à partir de **pâte chimique**, obtenu par l'humidification convenable et le **satinage** de **papier ingraissable**

NOTE Ses deux faces sont très lissées et lustrées et il présente une haute résistance au passage des huiles et des graisses. Il est naturellement translucide mais il peut être coloré ou opacifié dans la **pâte (en cours de fabrication du papier ou du carton)**.

4.79

carton dur, m

carton à l'enrouleuse dense, dur, très rigide, lisse et résistant

4.80

papier couché par gravure, m

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage par gravure**

4.81**grease-resistant paper and board**

paper or **board** having good to very high resistance to penetration by grease or fats

NOTE Some grades cannot be penetrated to any appreciable extent by these substances (see, for example, **carbonizing base paper**).

4.82**greaseproof paper**

paper free from **mechanical pulp**, having a high resistance to penetration by grease or fats

NOTE This resistance is obtained by intensive mechanical treatment during **stock preparation**.

4.83**heavy crêpe
wet crêpe**

a creped **web** or **sheet** of closed formation, made of cellulosic fibres and comprising one or more **plies** of **paper**

NOTE **Creping** is generally carried out before the **paper** is fully dried.

4.84**hot-melt coated paper**

paper that has undergone **coating** using the **hot-melt coating** process

4.85**illustrated lettercard**

lettercard having illustrations and space for correspondence, provided with a means of securing, after folding, in such a way that all or part of one external surface is available for the addressee's address, stamp and postal indications

4.86**illustrated postcard**

postcard of which one entire side is illustrated and at least one-half of the other side (recto according to postal terminology) being reserved for the addressee's address, stamp and postal indications

4.87**imitation art paper**

paper with a very high **filler** content and heavily **calendered** in order to give it a surface satisfactory for, amongst other things, fine screen printing

4.81**papier ou carton imperméable aux
graisses, m**

papier ou **carton** ayant une résistance bonne à très élevée à la pénétration des corps gras ou des graisses

NOTE Certains de ces papiers ou cartons ne peuvent pratiquement pas être pénétrés par ces substances (voir par exemple **papier support pour carbone**).

4.82**papier ingraissable, m**

papier sans **pâte mécanique** ayant une résistance élevée à la pénétration des corps gras ou des graisses

NOTE Cette résistance est obtenue par un traitement mécanique poussé au cours de la **préparation de la pâte**.

4.83**crêpe lourd, m
crêpe humide, m**

bande ou **feuille** crêpée, formée de fibres de cellulose et présentant une structure fermée, comprenant un ou plusieurs **jet(s)** de **papier**

NOTE Le **crêpage** s'effectue généralement avant le séchage complet du **papier**.

4.84**papier couché par fusion, m**

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage par fusion**

4.85**carte-lettre illustrée, f**

carte-lettre portant des illustrations et un espace pour la correspondance, présentant une possibilité de fermeture, après pliage, de telle manière que l'une des faces externes soit disponible, en tout ou en partie, pour l'adresse du destinataire, l'affranchissement et les indications postales

4.86**carte postale illustrée, f**

carte postale dont une face entière est illustrée et la moitié droite au moins de l'autre face (recto selon la terminologie postale) étant réservée à l'adresse du destinataire, à l'affranchissement et aux indications postales

4.87**papier surglacé, m**

papier ayant un taux de **charge** élevé et fortement **calandré** en vue de lui donner un état de surface permettant, entre autres, l'impression au moyen de clichés tramés fin

4.88

index card

rigid **paper** or **board** of appropriate quality and size used for recording data in filing systems

4.89

insulating paper or board

paper or **board** which is intended to impede the transmission of certain forms of energy, for example heat, sound, electricity

4.90

ivory board

a well-sized **board**, generally above 150 g/m², or board consisting of one **ply**, or more plies not combined by **pasting**, made from bleached **chemical pulp**, and suitable for printing and writing

NOTE 1 It is characterized by its **smoothness**, **stiffness**, clean appearance and even **look-through**. It may be used, for example, for visiting cards, menus and similar products.

NOTE 2 In North America, this is a type of bristol.

4.91

jacquard paper or board

paper or **board** with a high degree of **dimensional stability**, which adequately withstands both the punching of a pattern of holes without distortion and wear in subsequent use on a jacquard loom

4.92

kraft faced liner

linerboard of two layers one of which is made from kraft pulp

4.93

kraft liner

linerboard made almost entirely from kraft pulp

4.94

kraft paper

paper made almost entirely from kraft pulp

NOTE In some areas, the term "kraft paper" is also used to refer specifically to **paper** made essentially from unbleached **softwood pulp** produced by the kraft process. Such **paper** usually has higher mechanical strength than is obtainable by other known pulping processes from the same woods.

4.95

laid paper

paper that has laid lines

4.88

fiche, f

papier ou **carton** rigide de qualité et format appropriés, utilisé pour enregistrer les données dans les systèmes de classement

4.89

papier ou carton isolant, m

papier ou **carton** destiné à empêcher la transmission de certaines formes d'énergie, comme la chaleur, le son et l'électricité

4.90

bristol, m

carton bien collé, d'un grammage généralement supérieur à 150 g/m², ou carton composé d'un ou plusieurs **jet(s)** non combinés par **contrecollage**, fabriqué uniquement avec de la **pâte chimique** blanchie et apte à l'impression et à l'écriture

NOTE Il est caractérisé par son **lissé**, sa **rigidité**, son apparence nette et son **épair** fondu. Il peut être utilisé, par exemple, pour la confection de cartes de visite, menus et articles similaires.

4.91

papier ou carton jacquard, m

papier ou **carton** ayant une **stabilité dimensionnelle** élevée, pouvant être perforé, selon un schéma donné, sans distorsion, et résister convenablement lors de son utilisation sur métier jacquard

4.92

couverture bicolore kraft, f

carton à couverture constituée de deux couches, dont l'une est faite à partir de **pâte kraft**

4.93

couverture kraft, f

couverture composée presque entièrement de **pâte kraft**

4.94

papier kraft, m

papier presque entièrement fait de **pâte kraft**

NOTE Dans certains pays, le terme «papier kraft» sert aussi à désigner spécifiquement le **papier** fait essentiellement de **pâte de bois résineux** non blanchie produite par le procédé kraft. Ce **papier** a généralement une résistance mécanique supérieure à celle obtenue à partir des mêmes bois mis en pâte par d'autres procédés connus.

4.95

papier vergé, m

papier présentant des **vergeures**

4.96**leatherfibre board**

board generally manufactured on an **intermittent board machine** and having not less than 50 % leather content

4.97**ledger paper**

durable, fully-sized, **woodfree** or cotton-containing **paper**, with a grammage between 90 g/m² and 130 g/m², used for bookkeeping, records, policies, legal documents and long-life forms

4.98**lettercard**

article intended for dispatch by letterpost (letterpost item according to postal terminology) after closing, consisting of a **sheet** of opaque **paper**, white or of a pale shade, on which correspondence is written on one side only, the **sheet** being folded, generally only once, with writing inside and sealed by the edges which have been treated with a suitable adhesive

NOTE One side of the closed lettercard is reserved for the address, stamp and postal indications. There may be a series of perforations to facilitate removal of the stuck edge from the functional part of the lettercard. The characteristics of the **paper** used should be such that the lettercard has properties that meet postal requirements.

4.99**lightweight coated paper**

LWC paper

coated **paper** with a **grammage** generally less than 60 g/m² and with a **furnish** normally composed of 25 % to 55 % **mechanical pulp**

NOTE 1 The coat weight generally amounts to about 30 % of the total sheet weight. This grade is commonly used for publications such as magazines, and is printed in **web** form by rotogravure or offset lithography.

NOTE 2 LWC paper with a grammage less than 40 g/m² is often referred to as **ULWC (ultra-lightweight coated) paper**.

4.100**lightweight paper**

paper of low **grammage**, generally less than 40 g/m²

4.101**lined chipboard**

chipboard of which one or both sides are of different composition from the middle

4.96**synderme, m**

carton généralement fabriqué à l'enrouleuse (**pour carton**) et contenant au moins 50 % de cuir

4.97**papier registre, m**

papier durable, fortement collé, **sans bois** ou contenant du coton, dont le grammage se situe entre 90 g/m² et 130 g/m², utilisé pour la tenue des livres, les registres, les politiques, les documents juridiques et les formulaires de longue durée

4.98**carte-lettre, f**

article destiné à être expédié par la poste (envoi format lettre selon la terminologie postale) après fermeture, constitué d'une **feuille** de **papier** opaque, blanche ou de teinte claire, sur laquelle la correspondance n'est écrite que d'un côté, la **feuille** étant pliée, généralement une seule fois, avec une écriture à l'intérieur, et cachetée grâce à des bords qui ont été traités avec un adhésif convenable

NOTE L'une des faces de la carte-lettre fermée est réservée à l'adresse du destinataire, à l'affranchissement et aux indications postales. Une série de perforations peut faciliter la séparation de la bande collée et de la partie utile. Il convient que les caractéristiques du **papier** employé soient telles que la carte-lettre présente les propriétés exigées par les postes.

4.99**papier mince couché**

papier couché dont le **grammage** est généralement inférieur à 60 g/m² et la **composition de fabrication** habituellement constituée de 25 % à 55 % de **pâte mécanique**

NOTE 1 La masse de la couche représente habituellement 30 % de la masse totale de la feuille. Cette catégorie est souvent utilisée pour des publications comme les magazines, et est imprimée sous forme de **bande** par rotogravure ou lithographie offset.

NOTE 2 Le papier mince couché au grammage inférieur à 40 g/m² est souvent dénommé **papier ultra-mince couché**.

4.100**papier mince, m**

papier léger, m

papier de faible **grammage**, en général inférieur à 40 g/m²

4.101**carton gris mixte, m**

carton gris dont l'une des faces extérieures ou les deux sont de composition différente de celle de l'intérieur

4.102 liner (1)

⟨facing⟩ **paper** or **board** intended for covering another **paper** or **board** material, for example, by adhesion to become a part of the finished product

NOTE In English, the term “liner” is sometimes used as a contraction of the preferred term “linerboard” to describe the facings of **corrugated fibreboard**.

4.103 liner (2)

⟨sleeve⟩ a creased **corrugated fibreboard** or **solid fibreboard sheet** inserted as a sleeve in a container and covering all side walls

4.104 liner (3)

liner ply
⟨multi-ply paper or board⟩ the top **sheet** of a different **furnish** in a multi-ply product (often applied for decorative purposes)

4.105 linerboard

liner (4)
board used as the **facing** material in the production of combined **corrugated fibreboard**, **solid fibreboard** or “**carton compact**”

4.106 liner ply SEE liner (3)

4.107 liquid-packaging board board intended for the manufacture of packaging for liquids

NOTE Typical liquid packaging containers are composite products with **board** frequently used as a substrate.

4.108 LWC paper SEE lightweight coated paper

4.109 machine-finished paper or board

MF paper or board
paper or **board** treated mechanically on the paper or board machine to improve the smoothness and uniformity of appearance on both sides

NOTE This change is generally less than that obtained by **supercalendering**.

4.102 couverture (1), f

⟨surface⟩ **papier** ou **carton** destiné à recouvrir, par exemple par collage, un autre **papier** ou **carton**, avec lequel il constitue alors un ensemble

NOTE En anglais, le terme «liner» est parfois utilisé comme contraction du terme correct «linerboard» pour décrire les **surfaces** d'un **carton ondulé**.

4.103 couverture (2), f

⟨gaine⟩ **feuille** de **carton ondulé** ou de «**solid fibreboard**» plissée qui est insérée dans un contenant comme gaine, et qui en couvre toutes les parois latérales

4.104 couverture (3), f

⟨**papier ou carton multicouche**⟩ **feuille** supérieure, d'une **composition de fabrication** différente des autres feuilles d'un produit multicouche (souvent appliquée à des fins décoratives)

4.105 carton à couverture, m

carton utilisé comme matériau de **surface** dans la production combinée de **carton ondulé**, «**solid fibreboard**» ou **carton compact**

4.106 VOIR couverture (3)

4.107 carton d'emballage pour liquides, m carton destiné à la fabrication d'emballages pour liquides

NOTE Habituellement, les contenants d'emballage pour liquides sont des produits composites utilisant le **carton** comme support.

4.108 VOIR papier mince couché

4.109 papier ou carton apprêté, m papier ou carton traité mécaniquement sur la machine à papier ou à carton en vue d'améliorer le lissé et l'uniformité d'aspect des deux faces

NOTE Cette modification est généralement moins poussée que dans le cas du **satinage**.

4.110**machine-glazed paper or board**

MG paper or board

paper or **board** which has had one side made smooth and glossy by drying in contact with a heated, polished metal cylinder which forms part of the drying section of the machine

NOTE The other side of the **paper** or **board** remains relatively rough.

4.111**map paper**

printing **paper**, free from **mechanical woodpulp**, heavily sized, possibly wet strengthened, with good strength properties, particularly resistant to tearing, folding and abrasion, and having a high dimensional stability

4.112**mechanical pulp board**

board made principally from **mechanical pulp**

4.113**mechanical woodpulp paper or board**

wood-containing paper or board

paper or **board** having mechanical **woodpulp** as an essential constituent of its **fibre composition**

4.114

MF paper or board

SEE **machine-finished paper or board**

4.115

MG paper or board

SEE **machine-glazed paper or board**

4.116**millboard**

homogeneous **board** usually made from mixed **waste paper** on an **intermittent board machine**, generally in thicknesses greater than 1 mm

4.117**mixed straw paper or board**

paper or **board** containing a major proportion of unbleached **strawpulp**

4.118**moulded pulp products**

moulded articles made from **paper-making pulp**

4.110**papier ou carton frictionné, m**

papier ou **carton** dont une face a été rendue unie et brillante par séchage au contact d'un cylindre de métal poli, dûment chauffé, faisant partie de la sécherie de la machine à papier

NOTE L'autre face du **papier** ou du **carton** reste relativement rugueuse.

4.111**papier pour cartes géographiques, m**

papier d'impression sans **pâte mécanique**, fortement collé, parfois traité pour résister à l'état humide, possédant une bonne résistance, en particulier au déchirement, au pliage, à l'abrasion, et ayant une grande stabilité dimensionnelle

4.112**carton de bois, m**

carton composé en majeure partie de **pâte mécanique**

4.113**papier ou carton de pâte mécanique, m**

papier ou **carton** avec bois, m

papier ou **carton** dont l'essentiel de la **composition fibreuse** est de la **pâte de bois**

4.114

.....

VOIR **papier ou carton apprêté**

4.115

.....

VOIR **papier ou carton frictionné**

4.116**carton à l'enrouleuse, m**

carton homogène fabriqué habituellement à partir d'un mélange de **vieux papiers** sur une **enrouleuse (pour carton)** et dont l'épaisseur est généralement supérieure à 1 mm

4.117**papier ou carton de paille mixte, m**

papier ou **carton** contenant une proportion prédominante de **pâte de paille** écru

4.118**produits en cellulose moulée, m**

objets en **pâte à papier** moulée

4.119

multicopy business form

any kind of form of which two or more copies are produced in a single operation of applying local pressure by writing, typing or impact printing

cf. **carbonized form**

NOTE Examples include the use of interjacent carbon sheets, **carbonized form** and pressure-sensitive copying papers.

4.120

multilayer paper or board

SEE **multi-ply paper or board**

4.121

multiplex paper or board

SEE **multi-ply paper or board**

4.122

multi-ply paper or board

multi-layer paper or board

multiplex paper or board

paper or board consisting of more than three **furnish layers** combined together during manufacture

cf. **two-ply paper or board, three-ply paper or board**

NOTE Two or more **furnish layers** may be of the same composition.

4.123

newsprint

paper intended for the printing of newspapers

4.124

non-contact base paper or board

paper or board having high mechanical strength at low temperature and at high humidity, suitable for processing into packaging materials for storing already protected frozen or deep-frozen foods

cf. **direct-contact base paper or board**

4.125

non-rust paper

paper rendered free from chemical substances liable to rust ferrous metals

cf. **anti-rust paper**

4.119

formulaire pour copies multiples, m

tout type de formulaire dont deux copies ou plus sont produites en une seule fois par pression exercée localement par l'écriture à la main ou à la machine, ou par l'imprimerie

cf. **formulaire carboné**

NOTE Des exemples incluent l'emploi de feuilles de papier carbone intercalées, de formulaires carbonés et pelures copiantes sensibles à la pression.

4.120

papier ou carton en plusieurs jets, m

VOIR **papier ou carton multicouche**

4.121

papier ou carton multiplex, m

VOIR **papier ou carton multicouche**

4.122

papier ou carton multicouche, m

papier ou carton en plusieurs jets, m

papier ou carton multiplex, m

papier ou carton constitué de plus de trois **couches fibreuses** unies entre elles en cours de fabrication

cf. **papier ou carton deux couches, papier ou carton trois couches**

NOTE Deux **couches fibreuses** ou plus peuvent être de la même composition.

4.123

papier journal, m

papier destiné à l'impression des journaux

4.124

papier ou carton support sans contact, m

papier ou carton ayant une résistance mécanique élevée à basse température et à humidité élevée, apte à être transformé en matériaux d'emballage pour le stockage d'aliments congelés ou surgelés déjà protégés

cf. **papier ou carton support avec contact direct**

4.125

papier non oxydant, m

papier exempt de substances chimiques susceptibles de rouiller les métaux ferreux

cf. **papier antirouille**

4.126**non-tarnish paper**

paper rendered free from chemical substances liable to tarnish metallic articles

cf. **anti-tarnish paper**

4.127**offset lithographic paper**

printing **paper** that is specifically manufactured for the offset lithographic printing process

4.128**one-side coloured paper or board**

paper or **board**, one side of which has been intentionally coloured during manufacture

4.129**opaque circular**

printing **paper** with a high level of **filler** content for increased **opacity**

4.130**paper for conductor insulation**

paper intended for insulating purposes in electrical conductors

4.131**paper for laminated insulators**

unsized, neutral **paper** with a high dielectric strength intended for the manufacture of laminated insulators

4.132

paper for punched cards

SEE **tabulating card paper**

4.133**paper for textile paper tubes**

paper intended for the manufacture of tubes onto which yarn is wound during processing, for example during spinning or doubling

4.134**paper or board without finish**

paper or **board** which has a rough appearance on both sides at the end of the paper-making process

NOTE This term implies that the paper or board has not been submitted to any finishing treatment, for example, in the **machine stack**.

4.135**pasted board**

board produced by the operation of **pasting** two or more boards of similar or different compositions

4.126**papier non ternissant, m**

papier exempt de substances chimiques susceptibles de ternir les objets métalliques

cf. **papier antiternissure**

4.127**papier pour lithographie offset, m**

papier d'impression fabriqué expressément pour le procédé d'impression lithographique offset

4.128**papier ou carton coloré une face, m**

papier ou **carton** dont une face a été intentionnellement colorée pendant la fabrication

4.129**circulaire opaque, f**

papier d'impression possédant un niveau de **charges** élevé pour une **opacité** accrue

4.130**papier pour câbles électriques, m**

papier destiné à l'isolement des conducteurs constitutifs des câbles électriques

4.131**papier pour isolants stratifiés, m**

papier non collé, neutre, d'une rigidité diélectrique élevée, destiné à la fabrication des isolants stratifiés

4.132

.....

VOIR **papier pour cartes perforées**

4.133**papier pour tubes de filature, m**

papier destiné à la fabrication des tubes utilisé en filature pour l'enroulement des fils en cours de production, par exemple lors de la filature ou du doublage

4.134**papier ou carton non apprêté, m**

papier ou **carton** d'apparence rugueuse sur ses deux faces à la fin de son processus de fabrication

NOTE Le terme «non apprêté» implique que le papier ou le carton n'ont été soumis à aucun traitement de finition, par exemple dans une **lisse**.

4.135**carton contrecollé, m**

carton obtenu par le **contrecollage** de deux cartons ou plus de composition similaire ou différente

4.136

pasted ivory board

a well-sized **board**, generally above 150 g/m² or a **board** suitable for writing and printing, made wholly from bleached **chemical pulp** by **pasting** two or more **webs**

cf. **ivory board**

NOTE It is characterized by its **smoothness**, **stiffness**, clean appearance and even **look-through**. It may be used, for example, for visiting cards.

4.137

pasted lined board

board lined with **paper** by **pasting**

4.138

pasted paper

paper produced by the operation of **pasting** two or more papers of similar or different compositions

4.139

permanent paper

paper which during long-term storage in libraries, archives and other protected environments, will undergo little or no change in properties that affect use [ISO 9706:1994]

cf. **archival paper**

4.140

photocopying paper

SEE **copy paper**

4.141

photographic base paper

paper of even **formation**, generally wet strengthened, dimensionally and chemically inert and free from impurities which could adversely affect the photosensitive coating or the photographic image

4.142

plaster liner board

board intended to become the outer surface of gypsum plaster board to be used for internal walls of buildings

4.143

plate-glazed paper or board

paper or **board**, the surface of which has received a high **finish** by treatment in a **plate-glazing calender**

4.136

carte ivoire contrecollée, f

carton bien collé, d'un grammage généralement supérieur à 150 g/m², ou **carton** apte à l'impression et à l'écriture, fabriqué uniquement à partir de **pâte chimique** blanchie par **contrecollage** de deux **bandes** ou plus

cf. **bristol**

NOTE Il est caractérisé par son **lissé**, sa **rigidité**, son apparence nette et son **épaisseur** fondu. Il peut être utilisé, par exemple, pour la confection de cartes de visite.

4.137

carton recouvert par contrecollage, m

carton affiché, m

carton recouvert de **papier** par **contrecollage**

4.138

papier contrecollé, m

papier obtenu par le **contrecollage** de deux papiers ou plus de composition similaire ou différente

4.139

papier permanent, m

papier qui, au cours d'un stockage de longue durée dans des bibliothèques, des dépôts d'archives et d'autres environnements protégés, ne subira que peu ou pas de changement dans celles de ses caractéristiques qui ont une incidence sur son utilisation [ISO 9706:1994]

cf. **papier pour documents d'archives**

4.140

papier pour photocopieur, f

VOIR **papier pour xérophotographie**

4.141

papier support photographique, m

papier de **structure** uniforme, généralement traité pour résister à l'état humide, inerte du point de vue dimensionnel et chimique, exempt d'impuretés susceptibles d'altérer l'émulsion photosensible ou l'image photographique

4.142

carton de plaque de parement de plâtre, m

carton servant comme surface externe des plaques de parement de plâtre utilisées pour les murs intérieurs des bâtiments

4.143

papier ou carton laminé à la plaque, m

papier ou **carton** à haut degré de **fini** de surface, obtenu par traitement dans un **laminoir à plaque**

4.144**postcard**

article intended for dispatch by letter post (letter post item according to postal terminology) without an envelope, which consists of a sheet of strong and stiff **paper** or **board**, the whole of one side being reserved for correspondence and at least the right-hand half of the other side (**recto** according to postal terminology) being reserved for the addressee's address, stamp and postal indications

4.145**poster paper**

printing **paper**, well sized, generally machine-glazed, intended for outdoor use during a limited period

4.146**pressboard**

board normally made on an **intermittent board machine** from **pulp** of entirely natural vegetable origin and of high chemical purity

NOTE It is characterized by its relatively high density, even **thickness**, surface **smoothness**, high mechanical strength, flexibility and electrical insulating properties. For some purpose, the surface may be textured.

4.147**presspahn**

transformer board

hard, glossy, heavily calendered **pressboard** or **presspaper**

4.148**presspaper**

multi-ply paper made by a continuous process from **pulp** entirely of vegetable origin and of high chemical purity

NOTE It is characterized by its **density**, even **thickness**, surface **smoothness**, high mechanical strength, ageing resistance, and electrical insulating properties.

4.149**rag paper**

paper made from **stock** containing a substantial percentage of **rag pulp**

NOTE The minimum proportion required for **paper** to be designated as "rag paper" differs in different countries.

4.150**recovered paper**

waste paper recovered for use, reuse, reprocessing or recycling

4.144**carte postale, f**

article destiné à être expédié par la poste (envoi format lettre selon la terminologie postale) sans enveloppe, consistant en une feuille de **papier** ou de **carton** fort et rigide, dont l'une des faces est entièrement réservée à la correspondance, et la moitié droite au moins de l'autre face (**recto** selon la terminologie postale) étant réservée à l'adresse du destinataire, à l'affranchissement et aux indications postales

4.145**papier pour affiches, m**

papier d'impression bien collé, généralement frictionné, destiné à être utilisé en plein air pendant une période limitée

4.146**carton comprimé, m**

carton habituellement fabriqué sur une **enrouleuse (pour carton)** à partir de **pâte** d'origine entièrement végétale et d'une grande pureté chimique

NOTE Il est caractérisé par sa masse volumique relativement élevée, son **épaisseur** uniforme, son **lissé**, sa résistance mécanique élevée, sa flexibilité et ses propriétés d'isolant électrique. Pour certains usages, la surface peut être traitée.

4.147**presspahn, m**

papier ou **carton comprimé** dur, brillant, fortement calandré

4.148**papier comprimé, m**

papier multicouche fabriqué en continu à partir de **pâte** d'origine entièrement végétale et d'une grande pureté chimique

NOTE Il est caractérisé par sa masse volumique, son **épaisseur** uniforme, son **lissé**, sa résistance mécanique élevée, sa résistance au vieillissement et ses propriétés d'isolant électrique.

4.149**papier de chiffon, m**

papier fabriqué à partir de **pâte (en cours de fabrication du papier ou du carton)** contenant une proportion importante de **pâte de chiffon**

NOTE La proportion minimale requise pour que le **papier** puisse être dénommé «papier de chiffon» varie selon les pays.

4.150**papier récupéré, m**

vieux papiers ayant été récupérés pour être utilisés, réutilisés, retransformés ou recyclés

4.151
recto

4.151.1

recto (1)

⟨of a book⟩ the page on the right of an open book, the following or second page being the **verso**

NOTE Also applies to newspaper, etc.

4.151.2

recto (2)

⟨of postal documents⟩ the face on which the addressee's address is written

4.151.3

recto (3)

⟨of a processed sheet⟩ the first side in use of a processed sheet as distinct from the **verso** which is the reverse side

NOTE The word "processed" in this context means converted by, for example, the printer or stationer.

4.151.4

recto (4)

⟨of a board⟩ the side with the better appearance

4.152

recyclable paper

recovered paper that can be manufactured into **paper** or **board**

4.153

recycled linerboard

liner normally made from **waste papers**

4.154

recycled paper

SEE **recycled-content paper**

4.155

recycled-content paper

recycled paper

paper or **board** derived partially or totally from **recyclable paper**

4.156

reinforced paper or board

paper or **board** that has been strengthened mechanically by the incorporation of materials such as strips of metal, or natural or synthetic threads of cloth

4.151

recto, m

4.151.1

recto (1), m

⟨dans un livre⟩ page de droite d'un livre ouvert, la page suivante ou la seconde page étant le **verso**

NOTE Cela s'applique aussi aux journaux, etc.

4.151.2

recto (2), m

⟨documents postaux⟩ page sur laquelle est inscrite l'adresse du destinataire

4.151.3

recto (3), m

⟨d'une feuille transformée⟩ première face utilisée de la feuille, par opposition au **verso** qui est le dos

NOTE Le mot «utilisée» s'applique à l'imprimeur ou au papetier détaillant.

4.151.4

recto (4), m

⟨d'un carton⟩ face la plus présentable

4.152

papier recyclable, m

papier récupéré pouvant servir à la fabrication de **papier** ou de **carton**

4.153

couverture ordinaire, f

couverture constituée le plus souvent de **vieux papiers**

4.154

.....

VOIR **papier recyclé**

4.155

papier recyclé, m

papier ou **carton** dérivé en tout ou en partie de **papier recyclable**

4.156

papier ou carton renforcé, m

papier ou **carton** dont la résistance mécanique a été accrue par adjonction d'autres matériaux, tels que bandes de métaux, ou fils de tissu naturels ou synthétiques

4.157**reinforced union paper**

reinforced paper made by the incorporation of threads or cloth of glass, synthetic or natural fibrous materials between the layers of a **union paper**

4.157**papier brun goudronné renforcé, m**

papier renforcé obtenu par incorporation de fils ou de toile de fibres de verre, synthétiques ou naturelles entre les couches d'un **papier entre-deux bitumé**

4.158**release paper**

separating paper

papier that is intended for protective backings and which has been chemically treated or coated to release readily from tacky and pressure-sensitive adhesive surfaces

4.158**papier antiadhésif, m**

papier servant aux feuilles protectrices et traité chimiquement ou couché pour pouvoir être retiré facilement d'une surface collante ou auto-adhésive

4.159**roll-coated paper**

papier that has undergone **coating** using the **roll-coating** process

4.159**papier couché au rouleau, m**

papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage par rouleau**

4.160**safety paper**

papier which incorporates anti-falsification characteristics to reveal alterations or attempts at alteration

cf. **security paper**

4.160**papier de sûreté, m**

papier doté de caractéristiques propres à révéler les falsifications ou tentatives de falsifications

cf. **papier de sécurité**

4.161**saturating paper**

papier intended to be saturated with such materials as latex, thermoplastic resin, and thermosetting resin

4.161**papier pour imprégnation, m**

papier destiné à être imprégné de latex, de résine thermoplastique ou de résine thermodurcissable

4.162

SC paper

SEE **supercalendered paper**

4.162

.....
VOIR **papier satiné**

4.163**security paper**

papier which incorporates identification features to deter counterfeiting

cf. **safety paper**

4.163**papier de sécurité, m**

papier doté d'éléments d'identification destinés à empêcher la contrefaçon

cf. **papier de sûreté**

4.164**separating paper**

SEE **release paper**

4.164

.....
VOIR **papier antiadhésif**

4.165**shoe board**

any **board** suitable for use in the manufacture of shoe components

4.165**carton pour chaussures, m**

carton convenant pour la fabrication d'éléments de chaussures

4.166

single-face corrugated fibreboard

board consisting of one sheet of fluted paper stuck to one sheet of facing

cf. corrugated fibreboard, single-wall corrugated fibreboard

4.167

single-wall corrugated fibreboard

double-faced corrugated fibreboard

board consisting of one sheet of fluted paper interposed between and glued to two facings

cf. corrugated fibreboard, single-face corrugated fibreboard

4.168

sized paper

paper that has undergone sizing

4.169

size-press coated paper

paper that has undergone coating using the size-press coating process

4.170

soft calendered paper

paper that has been subjected to soft calendering

4.171

solid board

board comprising a single furnish layer

4.172

solid fibreboard

board, which may be pasted or unpasted, often incorporating a lining of kraft or other strong furnish intended, and suitable for, the manufacture of packing cases and drums

NOTE Solid fibreboard generally has a grammage above 600 g/m².

4.173

solvent-coated paper

paper coated with resins or plastics dissolved in volatile solvents which are subsequently evaporated

4.174

spinning paper

paper having a particularly high tensile strength in the machine direction, suitable for spinning into twine or cord

4.166

carton ondulé simple face, m

carton consistant en une feuille de papier cannelé collée sur une surface

cf. carton ondulé, carton ondulé simple cannelure

4.167

carton ondulé simple cannelure, m

carton ondulé double face, m

carton consistant en une feuille de papier cannelé intercalée entre et collée à deux surfaces

cf. carton ondulé, carton ondulé simple face

4.168

papier collé, m

papier qui a été soumis à l'opération de collage

4.169

papier couché à la presse encolleuse, m

papier ayant été soumis à un couchage par un procédé de couchage par presse encolleuse

4.170

papier calandré par serrage léger, m

papier ayant été soumis à un calandrage à serrage léger

4.171

carton homogène, m

carton constitué d'une seule couche fibreuse

4.172

.....

carton, contrecollé ou non, comportant souvent une couverture kraft ou d'une autre composition de fabrication résistante, destiné et apte à la fabrication de caisses et fûts d'emballage en carton

NOTE Ce carton a généralement un grammage supérieur à 600 g/m².

4.173

papier couché au solvant, m

papier couché avec des résines ou des matières plastiques dissoutes dans des solvants volatils qui sont ensuite évaporés

4.174

papier à filer, m

papier d'une résistance à la rupture par traction particulièrement élevée dans le sens machine, apte à la torsion pour former des fils ou des ficelles